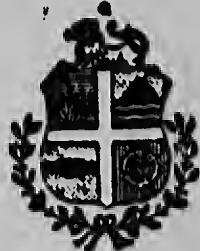
ARUBAANSE COURANT

Diario pa



Aruba

ANJA 23 DIAHUEBS 27 SEPTEMBER 1962 No. 4450

Apuntes Editorial

E MUNDO STRANJO CU UN "H"

Aqui un banda nos por lesa: „Hopi chauffeurnan di taxi ta reclama over di institucion di taximeter, door di cual e entradanan a ser reduci. Ta ser exigi regreso dje sistema bieu, na cual e chauffeurnan no ta marra na meternan y ta queda mas liber den estipulacion di nan prijsnan. No ta di spera cu BC, quende mes a traba e ordenanza aqui di taximeter ta bai duna e chauffeurnan malcontentu nan boluntad. Unavez cu BC a bisa cu e tariefnan altu di taxi na Aruba y e casonan constata di abuso cometi door di chauffeurnan di taxi, cu ta exigi di mas di nan clientenan, a haci un influencia desventajoso riba e desarollo saludable di trafico di turista na Aruba y cu p'esei reglamentacion via taximeter tabata necesario.

Investigacion

E investigacion cu nos a haci cu motibu di quehonan ricibi di chauffeurnan a trece algun situacion stranjo na claridad y esun di mas riparable di nan tur tabata esaqui, cu ta sigur un situacion insaludable, ora un chauffeur cu ta reclama di tin un entrada mucho chiquito, no obstante esei toch ta corre den un colosal di un auto mericano asina caro, ta queda practica su profesion. Ta solamente e mester a cambie pa un auto mas chiquito cu ta mescos y ainda mes suficiente comfortable y por ofrece espacio na cuater pasahero y su entrada ta aumenta na e mes momento, como cu e tarifanan di taximeter ta mescos pa auto chiquito como auto grandi, de la manera cu e entradanan ta queda mescos y cu menos gastunan pa e otro banda. Turistanan en ta bishita Aruba ta habri nan wowo ancho di babuca cu nan ta di mira e enorme palacionan movibie cu ta ser usa riba e isla chiquito aqui como taxi y nan no ta sconde nan admiracion. Diferente bez caba a duna chauffeurnan di taxi e bon conseho: haci manera bo coleganan na Amsterdam, New York y Paris y cumpra un auto mas chiquito. Pero esei no a yuda. Nan lo por spera anto di BC, cu e ta dispuesto na scucha na nan quehonan riba entradanan minimo y „gastunan altu"?

Organizacion y cooperacion ta masha necesario den mundo di chauffeurnan di taxi. Traspaso pa autonan di clase mediana, lo por haci entrada dje hendenan aqui aumenta considerablemente. Fundacion di un sociedad cooperativa di chauffeurnan di taxi por trece trobe gran ventahe. Un tal cooperacion asina por ehempio por cerra un contract cu un comerciante di auto, pa por cumpra por ehemplo cincu anja largu e mes marca di auto cerca e comerciante aqui y larga exclusivamente tur e autonan aqui ser repara tambe cerca dje mes y mantene, na cambio di nan auto actual contra un prijs razonable, un bon rebaho riba e autonan nobo y un garantia pa service primera clase y rapida.

Pa liquida e ultimo razgo di concurrencia y ademas pa haci e autonan aqui reconocible pa turistanan, nan tur mester ser pinta na un cierto color llamativa.

Entradanan

Y alafin: e entradanan no por ser aumenta, principalmente na Oranjestad, door di prestacion di mehor servicio?

Stoanplaats ta bandono

Parti di anochi y den dia na cierto oranan, practicamente e staanplaatsnan di taxi ta abandona. No t'asina cu hopi hende no ta telefonea taxi mas, pasobra ta enbano e ta haci e esfuerzo aqui? Y lo no ta posible pa oferta di un bon servicio, pa medio di un arreglo di shift formalmente hiba, por trece e publico trobe na haci mas tantu uso di un taxi?

— — —

Nos ta quere cu e chauffeurnan di taxi lo por alcanza hopi caba ora cu nan cuminza na yuda nan mes.

Ta cu razon chauffernan di taxi ta malcontentu over di meternan?

Autonan mas chiquito (barata) no ta cai na smaak

ORANJESTAD, 27 sept. — Dia 1 di september tur chauffeur di taxi (outo di huur) na Aruba tabata den pader di un taximeter abliga y entrega pa autaridad insular.

Quende cu na tabatin meter no par a corre.

Den nos edicion di ajera y di awe a ser publica remitidonan di chouffeurnan di taxi, cu a trece quehonan dilanti cu motibu di introduccion dje taximeternon. Nan ta sin razon? Nan o discuti e punto aqui cu hopi persona e instancianan.

Un dje preguntanan di mas importante den e problema aqui ta esaqui: e chauffeurnan di taxi a bai dilanti of atras door di uso di taximeter? Nos a larga informa nos respecto esaqui door di un experto riba e terreno aqui, kende ta di opinion cu e tarief pa caredañan cortico a reduci un poco door di instalacion dje taximeter, pero pa carredanan largu a aumenta un poco mas cu antes. Encuanto esaqui expertonan mes a corre algun dje rutanan mas tantu usa pa nan por a confirma cuantu tabata e diferencia entre e tariefnan nobo y esnan bieu. Nan a yega na siguiente conclusion:

	tar. bien	tar. nobo
Vliegveld - Oranjestad	ƒ 3.—	ƒ 2.40
vliegveld - A.C. Hotel	6.—	5.60
Haf - A.C. Hotel	5.—	4.40
haf - centro Oranjestad	1.50	1.40
O'stad - San Nicolas	7.50	8.—

Foi aqui por ser constata anto cu chauffeurnan di taxi ta logra nan entrada na e trajectonan di mas usa. Contra di e desventaje aqui tin e ventaje importante di carredanan di retour na untonan un poco mas leu. Si acaso n solo viahe na Oranjestad-San Nicolas antes tabata costa f. 7.50 y un retour entre e luganan aqui f. 9.—, cu taximeter e retour ta bira simplemente dobbel dje unico viahe, door di cual e viahe actual di retour Oranjestad—San Nicolas ta bira f. 16.—, loque ta f. 7.— mas tantu cu antes.

trobe na vigor. Aqui ta masha riparable com e malcontentu respecto institucion di e meternan aqui bo ta hanja tende mas tantu partidarionan di partidonan di oposicion den politica.

No ta bini cambio den tarifa.

Entretanto no ta parce manera e chauffeurnan aqui lo mira nan deseo cumpli. No solamente pasobra mester considera cu un decision cu BC a tuma despues di tres anja di estudio dje proyecto awor no por ser suspendi facilmente, pero tambe, pasobra expertonan ta di opinion, cu ya a yega tempo caba pa e tariefnan di Aruba baha y cu e usador di taxi hanja un medio di control riba e tarief.

Hopi quehonan a ser ricibi ultimo anjanan di turistanan cu a bishita Aruba y cu no tabata expresa nada di elogio over di tariefnan di taxi, cu tabata ser pidi aqui. No solamente e tariefnan oficial tabata parce hopi altu na comparacion cu e lugarnan aqui den cercania, pero ademas di esei tabatin chauffeurnan riba e isla aqui cu como quiera tabatin toch poco control riba tarief, no tabatin berguenza di pidi nan clientenan placa di mas. Asina tambe un turista p.e. a yega di reclama di un chauffeur cu a cobre f. 15.— di vliegveld pa Basi Ruti.

Y manera nan ta sigura nos, e turista aqui no tabata esun di prome cu a ser estafa na e manera ei. Aunque cu en realidad Aruba ta mucho chiquito pa uso di taximeter, pa medio di tantu quehonan di turistanan, autoridadnan a hanja nan obliga pa motibu di Aruba su bon nomber na exterior, di dicidi na introduccion dje meternan aqui.

Pero ainda tur cos no ta cla, segun nan a conta nos. E hecho cu e meternan ta duna e prijs na florin antillano, ta causa ainda un dificultad pa turistanan pa nan por forma nan mes rapidamente un idea di grandura dje suma. P'esei pronto lo ser imprimi un kaarchi cu prijsnan calcula dje tarifanan mas tantu usa. E chauffeurnan di taxi lo ser pidi pa corre cu e kaarchinan aqui den nan auto.

Aruba Tours

Queho di un dje remitentenan dje remitidonan cu e chauffeurnan di taxi ta ser perhudica pa e damasnan Faucett y Howdeshell, organizadora di Aruba Tours, a perde su forza door di e decision di 11 di september, na cual un tarief di ora tambe a ser traha door di BC.

E problema tabata cu e organizadora dje paseonan circular over dje isla pa pasaheronan di vapornan di Grace Line durante e prome dos simannan di september a hanjé diripiente dilanti di un tarief di taxi fuertemente aumenta. Antes Aruba Tours tabata paga pa cada paseo circular cu dura tres ora cu taxi. un suma di f. 22.50. Despues cu a bini aplicacion dje taximeternan, e chauffeurnan a bai controla directamente cu e f. 22.50 aqui tabata klop cu loque e meter tabata marca fin dje paseo. Esaqui no tabata klop, pasobra segun nan e meter tabata marea f. 32.—. Como quiera cu na e momento ci e tarief di meter tabata esun trayecto oficial cu a ser introduci pa B.C. di Aruba, na cual cada un tabatin di atene, e chauffeurnan di auto di huur a exigi pa paga nan f. 32.—. Esaqui a ser rechaza, loque tabatin como consecuencia, cu tabatin un conflicto y cu e dia ei e paseonan circular no a tuma luga. Despues e paseo circular a ser aumenta na f. 25.— y un siman despues e paseonan aqui a ser recoge pa chauffeurnan cu murmurracion. E decision di 11 di september cu corto despues a ser publica, a bin pone un fin na e kestion. Un bunita particularidad ta, cu e ultimo prijs di convenio entre chauffeurnan y Aruba Tours tabata, cu awor e prijs ta un florin mas altu, pasobra segun e tarief, ta solamente 3 x f. 8.— mester ser paga pa e paseo cu ta dura tres ora.

Ademas por ser considera cu e ganashi dje chauffeurnan na rondritnan ta mucho mas abao cu esun di ambos dama organizadora, quendenan segun nan ta conta pa nos, ta haci un ganashi bruto di f. 12,40 pa cada auto. E numero di autonan cu ta tuma luga na un paseo circular ta 10, pero tin bez ta 30 tambe. E damanan cu foi Seroe Colorado a cerra e contract di rondrit directamente cu Grace Line, y vapornan di Santa.

E firma Eman Trading Company na Aruba, como agente di Grace Line, mester vigila solamente na nomber di Grace Line cu Aruba Tours ta sigui na satisfaccion dje compania. Interes di Eman Trading no ta bai mas leu cu ei pa e rondritnan aqui.

Autonan mas chiquito!

Entretanto e chauffeurnan di taxi, cu practicamente tur ta corriendo den au-

(Sigul lesa riba pag. 4)

E cargamentu dje ultimo caha dje inventario pa diaconessenhuis na Surnam. E senjor cu bril ta sr. Elnaar apoderado di Surnam.

Miembronan di Ehercito Secreto a worde condena na Paris

PARIS, 27 sept. — Un tribunal especial militar ayera a condena seis miembro di un grupo di comando di e organisacion di ehercito secreto pa motibu di asalto den un hospital militar na Paris.

Nan a haya castigunan cu ta varia entre cincu te diez anja di trabao obligatorio.

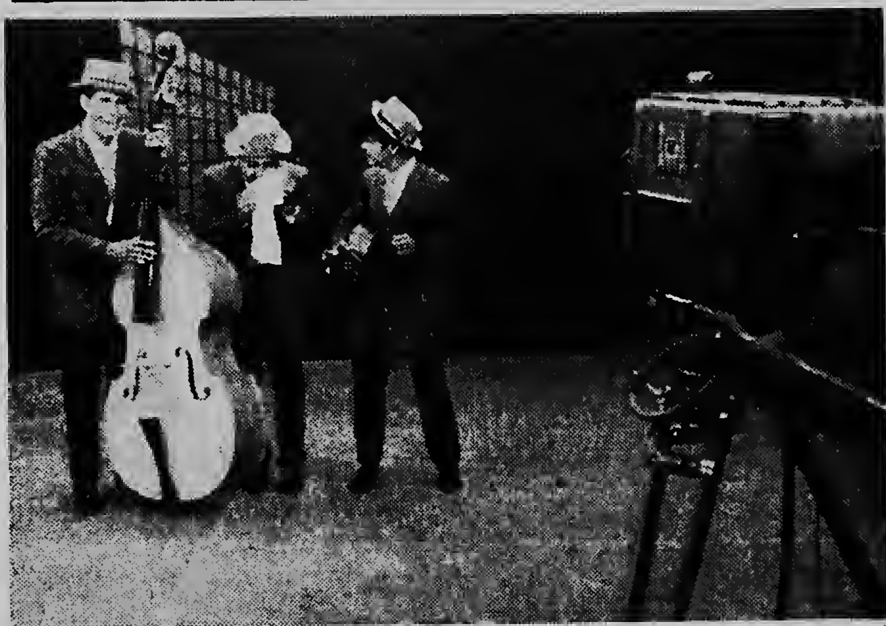
Los Wois Wois a regresa despues di un exitoso jira

ORANJESTAD, 27 sept. — Despues di un jira exitoso na Bonaire y Corsow cu a dura diez dia, a regresa nos isla e grupo comico popular di Aruba, Los Wois Wois.

Dia 17 di september nan a actua den teatro Cranje na Bonaire pa un sala yenyen. Dia 18 di september tabatin segunda presentacion cual show tambe a resulta un gran exito. Dia siguiente nan a sali pa Corsow back, na unda nan a duna un presentacion dilanti Telecuracao y dia 23 di september otro actuacion den teatro West End en combinacion cu un pelicula.

E grupo ta forma pa srs. Theolindo D. Lopez, Thomas Delany y Armando Croes. Segun nos a worde informa nan ta practicando seriamente pa otro jira grandi pa Puerto Rico pronto. Especialmente nan actuacion via TeleCuracao a cosecha enorme exito, y te hasta tabatin varios jamada telefonica 'riba esaki. Unda cu nan a pasa nan a worde reconoce inmediatamente pa Los Wois Wois.

Ariba e portret aki nos ta mira Los Wois Wois den actuacion dilanti camara di TeleCuracao.



TARIFANAN OFICIAL DI TAXI

ORANJESTAD, 27 sept. — Desde 1 september dje luna aqui tariefnan di taximeter a drenta na vigor na Aruba. E tariefnan aqui cu ta confirma pa autoridad ta lo siguiente:

Tariefnan gewoon

prome aanslag na principio dje viahe ƒ 1,—; rijtarief pa cada 275 meter ƒ 0,10; wachttarief pa cada 1½ minuut ƒ 0,10; i mainta 6'or calcula extra ƒ 1,—; pa e prome ora of un parti di dje ƒ 8,—; pa cada siguiente cuarto di ora of un parti di dje ƒ 2,—.

Na Aruba nan no conoce diferente tarief pa p'aden i p'afo di stad. Ta paga solamente pa e oranan cu bo a larga nan transporta bo of e oranan cu bo a larga e taxi para warda riba bo. Si acaso b'a larga un taxi hiba bo un camina, anto e viaje di regreso no tin nodi di ser paga pa e pasahero.

MAJOOR BALLIEUX TA SACA BALA

ORANJESTAD — Diasabra tardi pa 4'or comandant di Marinierskazerne na Savaneta majoor C.C.J. Ballieux lo haci sacada di bala den e prome wega dje eampeonatonan di marinicrnan antillano, cual lo ser inaugura den Wilhelminastadion cu un wega di futbol entre Marinierskazerne Savaneta y oncena dje stationschip hr. ms. „Van Ewijck". E weganan di futbol cu lo ser hunga diaviernes, diasabra y diadomingo p.v. pa 4'or den stadion y di cual esun di prome y di ultimo lo ser ameniza pa musica di drumband di Savaneta, tin entrada liber pa tur hende, mescos tambe e weganan di tafeltennis cu lo tuma luga diavierne anochi y diasabra merdia den Club Estrella na Santa Cruz. Mirando e interes cu de antemano caba ta existi na Aruba pa e campeonato di Marinier aki por spera un publico grandi.

POR HANJA CHEVY II 1963 MIRA NA ATC

ORANJESTAD — Diaviernes p.v. lo ser exhibi den sala di exposicion di garage di Aruba Trading Company e modelo nan 1963 di Chevy II. Manera por hanja mira awor tambe, e modelonan di Chevy II ta ser continuamente mehora. E marca di 1963 tin un bista dilanti completamente modifica y den e Nova series 300 y 400 tin diferente adornonan poni. Chevy II ta ser entrega den 10 diferente modelo over di tres serie. Particular ta esun Nova sport coupe y convertible. Chevy II por hanja cumpra cu 4 y 6 cylinder. E parti p'atras tin un mas grandi duracion di carroceria. Tur e radionan di auto ta provisto di transistor.

RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD — Den cuadro di competitie d Canasta antajera nochi e clubnan „Succes" y „Caribe" a hunga contra otro. Succes a gana 18—12. Dia huebs anochi na Trocadero W.W.W. contra I.C.A.

MERCA Y COMERCIO CU CUBA

NEW YORK, 27 sept. — E president di e union nacional Mericano di nabegacion, Joseph Curran, a manda un telegram pa e minister Mericano di Comercio, Luther Hodges, den cual e ta insisti pa no duna bapornan Noruego carganan oficialmente Mericano mas pasobra e Noruegonan ta ninga di limita e transport di articulonan Ruso cu bapornan di Noruega pa Cuba.

Entre tantu ta conoci, cu e directiva diario di e federacion internacional di transport lo no reuni pa papia tocante e peticion Mericano pa boycotea bapornan cu ta hiba carga for di paisnan comunista pa Cuba.

Asina nan a declara ayera na Oslo. E secretario general di e organisacion, Peter de Vries a bisa cu ya el a laga e president di e union Mericano di nabegacion sa, cu e no por drenta cu e peticion aqui. De Vries a bisa cu e organisacion internacional no por proclama un boycot riba e base cu Curran a propone.

MILITAR A HAYA DESGRACIA NA HOLLANDIA

DEN HAAG, 27 sept. — Un desgracia den marinekazerne na Hollandia a costa bida di e marinieer eerste klasse Gerard Kooy. E tabatin 22 anja y ta soltero.

Nan no a duna mas noticia tocante e accidente.

TESORERO A PERHUDICA CREDIT UNION

SAVANETA — Segun presidente Jose M. Bislick di Credit Union Savaneta ta participa nos, e tesorero dje organizacion aqui R.N., a tumba bai estranheria cu un parti dje placa di caha dje organizacion aqui. Algun seman pasa N. a bai Jamaica masha inespera, sin pone su chef na altura di esei el a keda sin bai su trabao y sin avisa su esposa el a bandona e isla.

Corto despues nan a sinti falta dje placa na C.U. Ainda nan no a fiha cuantu ta e suma total y directiva ta investigando com grandi e suma ta cu ta falta. Segun calculo esaqui ta airededor di 2000.— florin. No ta nada stranjo cu N. lo bai busca su salbacion na Cuba.

EX-PREMIER DI BRASIL TA GRAVE

RIO DE JANEIRO, 27 sept. — E ex premier di Brasil, Brochado da Rocha ta gravemente malu, asina nan a informa for di Porto Alegre (zuid-Brasil). E tabatin un bloedoementu den su cerebro y despues nan a opere. Anteriormente nan a anuncia cu e expremier a muri

E enfermedad di e ex-premier di Brasil, Brochado da Rocha, quende ta sufri di un bloedoementu den su cesu, ta bini despues di un serie di ataquenan di prensa di Brasil contra e expremier.

E ex-premier tabata sufri un terrible depresion di nervio, despues cu e tabata victima di un critica fuerte di Carlos Lacerda, gobernador di estado Guanabara. Da Rocha tabata sinti su mes masha insulta door di e critica aqui di Lacerda, quende e quier a duna su renuncia.

Segun observadornan den capital di Brasil e incidente aqui tabata causa di e caida di e gabinete di Brasil.

E nomber di Gerda Kraan tabata hopi riba lipnan di amantenan di deporte na Hulanda, pero na ningun camina asina tantu bez en cerca policia di La Haya. Na cada ocasion liber e poliz femenino aqui ta probecha na lesa e relatonan over dje prestacionnan di campeona Gerda na Belgrado y nan ta orgullosa di spel palabra pa palabra.



Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

„B" KLASSE	3.30 n.m.	VERENIGINGEN	TERREIN
Zondag 7 oktober	Lirio del Campo — Santa Fe		Santa Fe

(Rect. Adv. dd. 26 sept. 62).

RETIRO DI MINISTRO SILVEYRA DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 27 sept. — General Jorge Silveyra a entrega su retiro como minister di Forsa Aerea di Argentina. Durante e ultimo bringa mentrnan na Argentina e tabata na lado di e grupo cu a sali cu derrota

INVESTIGACION DI ACUSACIONNAN

HOLLANDIA, 27 sept. — Ayera a sali for di Hollandia un grupo di obervadornan, cu lo investiga e acusacionnan di Indonesia, cu e Hulandes an a duna Papoeanan arma.

Parce cu e Papoeanan lo mester as e armanan durante eventual dificultadnan despues di prome di oktober, asina nan a bisa di fuente Indones.

E admision di Meredith na Universidad di Mississippi

NEW ORLEANS, 27 sept. — Gobernador Barnet di estado Mississippi a proba e estudiante di color sen James Meredith pa drenta universidad di Mississippi. Barnet a haci esey contra di un decision di un corte federal di hustica den cual decision e corte ta prohibi tur autoridadnan di Mississippi y tambe gobernador Barnet pa stroba e estudiante di sigui curso na e universidad.

Un abogado di ministerio federal a avisa Barnet cu e ta actua contra decision di un tribunal federal pero Barnet a contesta cu e ta actua di acuerdo cu leynan di estado Mississippi.

E tribunal a dagvaard gobernador Barnet pa djabierne awor, esta mayan e bin duna cuenta di su actitud.

SITUACION NA CUBA

HAVANA, 27 sept. — E corresponsalnan di exterior na Cuba no tin mag di bandona Havana mas sin autorisacion especial, cu e servicio di prensa di e ministerio Cubano di Exterior lo duna. Asina ta resulta for di un participacion cu e periodistanan a haya diamars anochi.

Tambe nan a bisa e periodistanan cu nan tarjetanan di prensa no ta valido mas y cu for di awe nan por pidi un otro.

Burgemeester di Berlijn lo bai serca Kennedy

Un portavoz di West-Berlijn a participa, cu burgemeester Willy Brant dia cuater of cincu di oktober lo bai serca president Kennedy na Washington.

Mayan Brandt lo bai Merca unda entre otro lo e hiba deliberacionnan cu minister Rusk, e minister Merica no di Exterior.

Tambe pa refereenan na Hulanda e tarea riba terrenonan di deporte varios bez no ta muchu facil. Esei nos por mira aqui riba e dos portretnan, ora cu durante e wega di futbol entre Volewijckers—Blauw Wit, practicamente el a hanja un knock-down, ora cu un bala masha fuerte a dal contra su cabez. Hungadornan di ambos equipo a corre inmediatamente bin preste auxilio, pa trece riba pia trobe.

Di enteramente un otro sistema tabata e dificultadnan den cual referee Dorpmans foi Arnhem a hanje despues di e wega S.M.S.—Go Ahead. Publico no tabata di acuerdo cu su decisionnan y a basha drenta veld despues pa demostra nan critica cu man duru. E referee mester a ser protega pa polisnan na cabal, cu a limpia e terreno limpi-limpi (portret abao).





CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Salbami.......?" „Si, mira bo cabai!" 2. „E ta zink!" 3. „Pancho trese bo cabuya! Laga nos saka e cabai!"







VENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

„Oh bo ta spanta hende cu e speer skerpi ey," Olle ta bisa e schildwacht. „Mi ta hanja miedo di bo." „Esey ta pasobra cu nos tin pleitu cu ijsmannennan". „Pleitu, anto ami a kere cu bosonan ta bon amiga cu otro." „Oh e tempu ey a pasa. Y bo sabi pakiko. Nos no mag piska mas den e awanan rond di nan isla. Tur ora nos tin pleitu pa e motibo ey," e ta bisa.







CU SCORE DI TRES PA UN DAKOTA A TRIUNFA RIBA ESTRELLA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — Den lake par warde considera coma te ainda e mihar wega di e campeanata y cu e mayar concurrencia, a enfrenta atra diaMars anochi den Wilhelminastadian e das equiponan di haafdklasse, Dakata y Estrella. Esaki a resulta un wega hopi atractivo cu mamentanan sumamenta interesante y cu bunita hugadanan. Especialmente e das parteranan Yubi Richardsan di Dakata y Lermi Vries di Estrella tabata tin masha ban actuacian.

E dakotenjo a worde pasa un biaha y e santacruzero tres en total, pero dos di esakinan tabata pa e via di penalty y e tercer tabata un autogol.

E partido, bao direccion di arbitro Jonchi Fingal, a principia cu rapido atakenan di ambos delanteria.

E promer gol di wega, unico di e promer mitad, ta worde anota den di 9 minuut. Dakota a forza un corner riba ala drechi. E voorzet ta trece un momento peligroso y un defensa di Estrella ta comete hands den e area penal y referi Fingal a constata e infraccion mesora. E alero robes dakotenjo Nulfo Steba ta coloca su mes tras di e cuero y no ta duna keeper Vries ni e minimo chens. E scoreboard a move mareando 1-0 den favor di Dakota.

Contraatake rapido di Estrella ta resulta den dos corner sigi. Den ambos ocasion e defensa dakotenjo a logra elimina e peliger.

Nulfo Steba casi ta sorprende keeper Vries den di 20 minuut cu un shot direct den skina. Cu rapido reaccion Vries a logra pomp e bala manda corner na ultimo momento. Proximo atake di Estrella ta trece un momento interesante. Fenchi Dubero ta pone un fuerte shot cu ta worde contra mes duro back door di defensa Juancho Pablo. E bala ta yega cerca Dama Werleman, kende mesora ta shot duro, pero pa poco distancia e bala ta sali out.

Estrella ta logra hiba e bala hopi biaha awor riba e mitad di Dakota.

Defensa di Dakota ta hanja hopi trabao, pero ta saliendo den forma airoso for di e pruebanan. E delanteronan di Estrella ta purba cu shotnan largo, pero keeper Richardson no ta uno pa laga shotnan asina pasele. Ben pase di Foyito Alberts pa su companjero Da Croes ta duna e ultimo aki un chens liber. Net na ora sinembargo e dakotenjo Jimmy Richardson ta surgi y ta desvia e shot di Da manda corner. Candi Wernet ta purba su suerte en diferente shot largo. Door di cu nan ta bai directamente den man di e portero of sali na banda e tabata falla.

Despues di no a logra pasa e linea media di Estrella pa hon rato, e delanteronan dakotenjo ta logra forma mas atake despues di e 40 minuut di wega. Un pase di Dani Pablo pa rechtsbuiten Guillermo Trinidad ta worde sigi cu fuerte shot lastra di Trinidad.

Den forma magnifico keeper Vries ta tira uitval y taha e potente shot. E promer mitad, den cual mayoria di tempo e equipo di Estrella a domina sin a logra penetra e defensa dakotenjo efectivamente sinembargo, a termina cu e minimo ventaha di 1-0 pa Dakota.

Segunda mitad: Mas mamentonan interesante

Dos cambio a worde haci den e alineacion di Dakota. Juancho Kelly ta drenta na luga di linksbinnen Tirso Steba y Adolfo Jimenez ta sustitui Dani Pablo.

Cu e mes ritmo rapido e partido ta worde reanuda. Dakota ta lanza e promer atakenan interesante. Shot di Trinidad den bon forma ta worde taha door di e portero Vries. Luego ariba un voorzet di e propio Trinidad atrobe. Juancho Kelly ta contra duro aden, pero demasiado halto.

Na otro banda Estrella tambe ta percura pa atakenan interesante. Fenchi Dubero for di ala robez ta pone bon shot cu keeper Richardson ta gara den mes bon forma. Durante otro atake di e camisanan oranje Da Croes ta pone un fertisimo shot cual den bunita uitval ta worde gepomp back den tereno door di e portero dakotenjo. Ta sigi un largo scrimmage den doelgebied di Dakota, pero ora cu alero

Sigui lesa pag. 4

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjora Theresita Kelly. Felicitacion ta bini di su esposo y jioenan especialmente di su iha Margarita Dijkhoff, familia Dijkhoff y Kelly.

Awe ta cumpli 21 anja di edad Sita Rodriguez. Felicitacion ta bini di su mama Johana, di su tata Jose, di su rumannan Sira, Betto, Cecilia, Juan, Chon, Anie, Rosimbo, Greta, Mena, di su sobrina y sobrinonan. Di su madrinanan Carrin Kock y Sira Angela y di su prima y primonan. Y especialmente di un amigo, y demas familia Rodriguez y Geerman.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos e genil caballero Fidel Geerman. E ta hanja felicitacion di su mama, tata, rumannan. Tambe di Benchi, Punch, Bery, Oyo, Celia, Hubert, Ana, Maria y di tur su amigonan di „Serito Boys" y tambe di un amiga.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Theresita Kelly. Felicitacion ta bini di su esposo y jioenan, di su ruman Felicia, di su amiganan Emma, Lita, Frida y especialmente di su iha Margarita Dijkhoff.

E affiche aqui ta jama atencion riba e venidero concilio ecumenico cu lo tuma luga den Sint Pieter na Roma.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 27 di september 1962

DE VEER: 8.30'ur „The story on page one" 18 j.

RIALTO: 8.00'or „The house of the seven hawks" 18 j.

PRINCIPAL: 8.00'or „Canyon river" & „Last of the badmen" A.L.

AURORA: 8.00'or „La prueba del 9 en amor" 18 j.

SAVANETA: 8.00'or „Viva Jalisco que es mi tierra" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 27 di september 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantieanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Aventura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 27 di september 1962

8.00 Opening
8.02 Selecion musical en disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Partog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 27 de septiembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
8.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

ELECCIONNAN NA REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 27 sept. — Dia binti di december nan lo tene eleccionnan general na Republica Dominicana, asina e conseho di estado cu ta goberna actualmente a bisa.

Segun un decreto, cu president Rafael Bonelly a firma, e votadornan lo eligi un president, vice-president, senadornan, delegadonan y funcionarionan municipal.

E delegadonan cu worde eligi lo mester forma un asamblea constitucional cu lo mester revisa constitucion.

Aunque cu tin 25 partido, te awor aqui ta solamente e frontera democratico a nombra un candidato pa presidencia, esta e abogado Julo Peynado.

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

— No. 39 —

„Mi no ta quere cu lo bo ta sinti bo asina solitario tampoco", Marcela a responde sonriendo.

„No t'asina tantu cu mi ta sinti mi solitario como cu e hendenan ta nativonan di Paris", Hubert a bisa, „pero ta algu mas interior...... Un cierto anhelo."

Diripiente el a cesa. Su curazon tabata palpita cu irregularidad. Porfin lo e......

Pero diripiente Marcela a corda riba algun palabra foi Hubert su carta anterior den cual el a participè cu ta Monica tabata su ama di cas.

Monica...... Natural...... Monica a bai Paris cunè i despues el a pega su mes cunè. En realidad un bunita mucha muhé pero alavez mas diestra tambe cu bo por a calcula exteriormente.

Por ta berdad despues cu nan a custumbra asina tantu cu otro cu e por ta stima Hubert di berde mes?

Marcela por ja figur'e esei masha bon. Den su wowonan Hubert tabata un homber cu tabata asina bunita cu e por a pone tur mucha muhe mes na mundu loco su tras.

Na tono suave e mucha muhe a bisa: „Mi tambe ta sinti mi cada bez solitario. Pero qui ora cu mi a ricibi un carta di bo, m'a lubida riba esei 'trobe."

El a queda ta mira profundo den wowonan di Marcela. Ta quico e palabranan aqui tabata nifica? Por tabata cu quizas esei ta un reconocimiento di ternura?

Hubert no a risca na reconoce esei mes. Quizas tabata un frase di trasteria esaki tambe, manera mucha muhe nan cu conoce romance sa haci ora cu nan quier aprisiona sin cu bo por busca nada otro su tras.

Anto Hubert a bisé:

„E ultimo bez cu mi tabata aqui, mi tabata bao di impresion cu Sr. Julien Fronsard lo percura sigur pa e soledad ei no cai mucho pisa pa bo."

Ela hiza cara ta miré babuca. Ta quico e tabata meen anto? Por ta jalurs e tabata haci asina......?

Su curazon tabata palpita cu mas velocidad...... Ohala cu por t'asina.

Pero di otro banda e tabata sintie interiormente un poco rabia. Ta cu qui derecho e tabata hacié e reproche ei cu Julien sa bin bishitè?

I como cu e no quier a humilié pa e homber cu ainda ta un stranjero p'e el a responde cu un sonrisa:

„I si awor na mi turno mi no quier quere cu bo soledad por ta posible, Hubert? A lo largo ata bo tin Monica den bo cas?"

Hubert a cerra su frenta.

„Monica ta na cas pa e traha, Marcela i pa nada otro."

„Mi por a ofende bo?" el a puntra suavemente.

Foi quico bo ta conclui cu bo por a ofende mi?" Hubert a bisa hariendo. „Of...... b'a spera di a ofende mi cu esei?"

„T'asina inhumano mi ta parce anto?" Marcela a puntra hariendo.

„Monica no ta mi governante". el a bisa secamente. „E no tin e encargo di distrae mi".

„Esaqui ta resona manera un novela", Marcela a bisa hariendo. „Dos luna pasa ainda Monica tabata na nos quinta como un cuidado di galinja. Awor e ta ama di un homber ricacho i di un ingeniero. Mi mester reconoce cu e mucha muhe aqui a bai dilanti cu pasonan giganlesco. Quende por a adivina cu por tabatin semehante capacidadnan den e mucha muhe aki? Quero mi. Hubert, mi no ta menosprecia e mucha muhe ei pasobra e tabata nos criar; solamente mi quier constata cu el a duna un salto grandi. I esaqui sin cu ningun hende por a pensa cu e ta dispone dje capacidad ei."

„Casualidad i suerte lo a hunga un rol den su bida", Hubert a bisa.

„Si bo tin asina tantu trabao, Hubert, anochi lo bo no tin mucho tempo of gana di bai diberti bo'den ciudad?"

El a queda ta mira e mucha muhe na un manera penetrante. Por tabata un strikvraag esaqui? Ta foi su casca e quier a lok'e asina cu semchante pregunta? Lo e quier a pone bisè ta cu quende e tabata pasa su oranan di anochi na ciudad? E por ta pensa anto cu e sa bai kuier anochi cu Monica? Pero si acaso mes tabata asina por ta jalurs e ta anto?

„Anochi tin bez mi sa bai cine".

„Solitario?"

Anto toch e ta jalurs, Hubert a pensa.

„No semper. Monica sa bai cu mi tin ora".

El a queda ta miré duru den su cara i a ripara cu su hukinan di boca tabata trek i tembla i net na e momento aqui tio Rudolf a bisa:

„Enfin, Marchet. De la manera cu respecto esei nos ta di acuerdo anto. Si, si, mi ta quere cu den e direccion ei lo nos por haci bon negoshi......"

Ambos anciano a lanta para. Marchet a bati jama un criar. Esaqui a trece bebidanan refrescante i cosnan di duna boca smaak. Hubert a queda malo pasobra e tete-atete cu e tabatin cu Marcela mester a ser interrumpi net na e punto delicado aqui. Marcela tambe tabatin hopi cos na su curazon ainda.

Papa Marchet a tuma palabra diciendo:

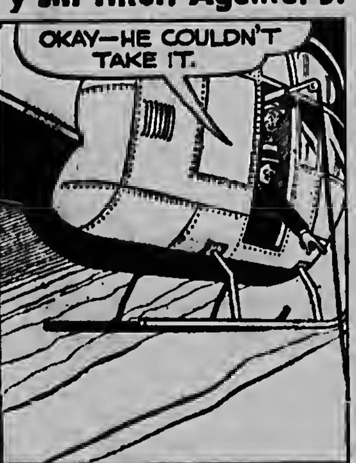
„Marcela, Sr. Laguna senjor quier cerra conoci cu algun dje shonnan di cunucu aqui den cercania. Bo quier sirbié quizas di guia? Bo conoce tur hende aqui den cercania i bo por introduci Sr. Laguna cerca nan."

„Gustosamente lo mi quier haci esei, papa", Marcela a responde.

DICK TRACY

1. „Bolter e. Asina". 2. „Okay e no por wante." 3. „Com bo a hanja e viaje?" 4. „Bira bo cara pa e truck y no moef."









RIP KIRBY

1. „Busca algo atrayente, Desmond, pasobra cu mi tin cu bira amigo di e bisinja misteriosa." „Lo mi hasi tur cos posibel, senjor." 2. „Mi no ta gusta hasi e cos aki, pero mi tin cu sabi ta ki ora lo e sali. Ah e ta sera e porta......" 3. „Ahem".











Un hista dje sucesonan rumoroso durante ultimo weekend na Argentina. Militarnan rebelioso ta vigila cu tanki y metralladornan e entrada di e luga di guarnicion di Campo de Mayo na 30 kilometer di distancia foi Buenos Aires — na unda tabata origen dje rebeldia.

Ta cu razon chauffeurnan di taxi ta malcontentu!

(CONT. DI PAG. 1)

tunan mericano grandi y di ultimo modelo, a ser muestra cla ya mas di un biaha, cu nan ganashi lo aumenta mucho mas tantu ora cu conhuntamente nan hinka nan auto aden y saca autonan mas chiquito. Tabatin plannan bon pensa pa esaqui, hasta den pensamentunan di un cooperativa a ser muestra na chauffeurnan. Door di compra conjuntamente nan por hanja rebahonan considerable riba prijs di compra y servicio por ser consegui, mientras e autonan mas chiquito ta trece menos gastunan cu nan y e mes entradanan cu e autonan grandi.

E plan aqui nunca a ser tuma over pa chauffeurnan. Desconfianza mutuo — esta, den sentido cu ningun dje chauffeurnan ta risca cumpra un auto chiquito, pa miedu cu ora cu e cumpra un auto chiquito su colega queda sin haci esei e tambe, door di cual lo resulta concurrencia injusto, — esaqui lo tabata e motibo di mas principal. Segun cu nos ta constata ta reina un gran discordia entre chauffeurnan, tantu entre e dos camponan Oranjestad y San Nicolas, den cual nan ta na discordia, como tambe den e camponan aqui mutuamente.

Ademas segun nos ta informa di parti bon informa, tin mas reglanan na San Nicolas cu na Oranjestad. Na San Nicolas e chauffeurnan ta traha den tres shift, cual ta tuma luga cu formalidad y fielmente, de la manera cu na cada momento di dia y anochi bo por alcanza un taxi. Na Oranjestad no tin shift y un esfuerzo pa traha segun shift, no a resulta nada. E chauffeurnan di San Nicolas a ofrece caba pa sin ningun probecho di percura pa e shift di anochi na Oranjestad. Pa miedo di „kestion" entre chauffeurnan di Oranjestad y San Nicolas, Comision di Trafico Publico mester a rechaza e oferta aqui. Ya a hini durante ultimo anjanan mas orden den mundu di chauffeurnan di taxi, pero insidernan ta di opinion, cu mester socede hopi cos mas ainda, prome cu por papia na Aruba di un organizacion di taxi.

E HUELGA CU TA MENASA COSTA ORIENTAL DI MERCA

NEW YORK, 27 sept. — E servicio federal di intermediacion na Merca den un ultimo intento pa evita un welga di obreronan portuario na costa oriental di Merca a yama un reunion di lidernan di federacion di e obreronan y donyonan di trabao.

E federacion a laga sa cu si nan no logra un acuerdo prome cu dia trinta awor, fecha riba cual e con tract actual ta termina, nan lo laga nan miembronan welga.

CU SCORE DI 3—1 DAKOTA A GANA DI ESTRELLA

(CONT. DI PAG. 3)

robes di Estrella ta tarda pa bira un bala, e chensnan ta bai perdi.

Den di 13 minuut un shot largo di Nulfo Steba den man di keeper ta worde sigi cu otro bon shot di Doc Williams cu cual keeper Vrjes ta bolbe luci haciendo un dificil atrapada cu largo uitval.

Dama Werleman ta empata

Cu rapido y bon combinacion Estrella ta lanza atake den di 15 minuut. Dodo Franken ta haci voorzet for di rechts over di cabes di defensa dakotenjo y e chikito Dama Werleman bon coloca ta kop directamente aden pa empata e partido. Score 1-1.

Meskos cu gran parti di e promer tempo Estrella tabata hiba e bala riba tereno di Dakota, awor, den practicamente tur loke ta resta di e segundo tempo, ta Dakota ta manda riba veld.

E presion ta resulta den diferente corner, cualnan riba nan mes ta resulta den diferente momentonan interesante. Un di nan tuma door di Juancho Kelly ta worde gekap aden door di Jimmy Richardson y ya e bala a pasa keeper Vries, pero den magnifica forma e hoben back di Estrella Andresito Bikker ta logra saka e bala. E scrimage cu ta sigi ta worde domina door di e defensa di Estrella.

Nulfo Steba ta haci largo rush den di 23 minuut, pero ta shot over.

Despues cu Chito Werleman ta worde cambia den team di Estrella pa Pedro Dirks, Dakota ta cobra otro corner.

Nulfo Steba ta bolbe anota penalty

Den di 29 minuut midvoor Dudu Adonis di Dakota cu Dodo Franken di Estrella ta den otro durante otro atake di Dakota y door di e hungador di Estrella ta worde cometi handsbal net den doelgebied. Referi Fingal ta sentencia e segundo penalty na favor di Dakota, cual den forma inpecable ta worde tuma door di Nulfo Steba

Dakota a bai adilanti 2-1. Cuatro minuut despues rechtsbuiten Trinidad ta haci rush y ta pone voorzet lastra cu ta dal na pia di back Roman Kock y bai den gol pa e tercer gol pa Dakota. Tabata pues un autogol loke a caba di sigura e triunfo dakotenjo. Score 3-1 pa Dakota.

Den loke falta di e wega Dakota ta sigi pone presion y varios di nan shotnan ta rebota contra di poste di gol. E partido ta caba cu e anotacion di 3 gol pa 1, den favor di Los Amarillos de Dakota.

Posicion di e equiponan di hoofdklasse

Despues di e partido di diaMars anochi e clubnan di hoofdklasse cada uno cu dos wega hunga tin e siguiente puntuacionnan:

CLUB	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
Dakota	2	0	0	6	1	4
R.C.A.	2	0	0	6	1	4
Estrella	1	0	1	3	3	2
San Nic. Jrs.	1	0	1	3	1	2
Aruba Jrs.	1	0	1	3	5	2
Riverplate	1	0	1	4	3	2
Jong Aruba	0	0	2	3	8	0
Tropical	0	0	2	0	6	0

NANDO CONTRA HOLLY MIMS NA ARUBA!

(Di nos redactor deportivo)

Segun noticianan yega for di Corsow ta bien posibel cu promotor Angel Job di Corsow, presenta e pelea di revancha entre Holly Mims y Sugar Boy Nando den un ring na Aruba.

Tambe tin rumornan cu Nando a pone como un di e condicionnan pa su pelea pa e titulo di peso medio Antiyano contra di e Curazolenjo Jack Johnson, cu e pelea mester tuma luga na Aruba.

HUELGA TA AMENASA HAF DI SALVDOR

RIO DE JANEIRO, 27 sept. — Segun noticianan for di Salvador, un haaf na costa di Brasil, cu e obreronan portuario a amenasa di cuminsa un welga. Nan ta exigi mesun sueldonan cu nan companjeronan den haaf di Santos.



Poliznan di Berlin Oriental a pone e cementerio di St. Hedwigerkerk na frontera di Bernauerstraat dos ora pa seman disponible pa famianan cu kier bai bishita nan defunto den e santana aqui y pa e hendenan aqui no hui bai West Berlin, patrullanan ta haci warda den santana meimei dje keldernan y cu batimentu di un klok grandi nan ta ser anuncia cu ora di bishita a termina.

SONNY LISTON CAMPEON MUNDIAL PESO COMPLETO

(Di nos redactor deportivo)

Den un forma sumamente convincente e retador Sonny Liston a derrota e campeon Floyd Patterson den un pelea pa e titulo mundial teni na Comiskey Park, Chicago diaMars anochi

Mientras cu generalmente tabata worde spera cu Floyd lo por a domina den e premer roundnan siendo e mihor pugilista, a tuma luga un fin realmente rapido. Despues di a simplemente tantea otro den e promer minuut, e pugilistanan a intercambia bon golpi. E mihornan conecta tabata di Liston y ya den 2 minuut y 6 seconde el a bira e campeon mundial nobo di peso completo.

Den e corto tempo aki, 27.000 fanaticos den Comiskey Park y un otro cantidad enorme dilanti di pantayanan di television a presencia com un campeon a worde destrona.

Peleanan pa e titulo di peso complete cu a termina rapido asina tabata na anja 1934 un victoria di Tommy Burns den 1 minuut y 26 seconde y tambe na anja 1938 e triunfo di Joe Louis ariba e aleman Max Schmeling.

Floyd Patterson, kende mas cu 30 minuut despues di e pelea tabata incomunicado pa prensa, a declara luego cu e no a mira e golpi cu a tumbele pa e conteo final. Denter di un siman mas o menos, el lo por duna mas noticia tocante di e pelea di revancha, cual el a expresa, e ta ansioso pa bringa. Floyd a pidi tambe pa Liston worde duna e chens di rehabilita su mes y comporte manera un bon campeon. Mucho mas di papia Floyd no tabata tin despues di gana su 1 millon y pico di dollar den e corto tempo ey.

Sonny Liston a expresa den un entrevista, cu e ta spera cu publico lo por dunele chens di demostra cu e por ta un bon campeon. E ke lubida su pasado. E la bisa tambe cu ela cuminza su atake final cu un gancho di robes y a termina cu esey.

Ingemar Johannson, kende a presencia e pelea tabata tin como comentario cu Floyd a comete un error grandi di habri atake cu golpinan na stoma di Liston. Asina el a keda habri pa fuerte atakenan. Ariba e pregunta com e lo box contra di Liston si e hanja e chens, Ingo a responde cu un sonrisa cu esey e lo no bisa. Ta un secreto.

E CONFLICTO DEN HAF DI NEW YORK

NW YORK, 27 sept. — E intermediadornan di gobierno a propone den e conflicto entre e asociacion di obreronan portuario na costa oost di Merca y e compania „New York Shipping Association" pa no atende problemanan di productividad den e curso di e contraet nobo di trabao. E donyonan di trabao a bai di acuerdo cu e proposicion, pero e principal negociador di e federacion a bisa cu e proposicionnan „no ta contene nada".

Ademas e intermediadornan a propone pa conveni aplicacion di sueldonan y otro condicionnan di trabao na un otro momento.

INDIA Y CHINA

PEKING, 27 sept. — Trupanan di India a bolbe haci un ataque riba e post Chines na west di e brug na Tsje Jao. Parce cu un solda Chines a muri. Segun e agencia di prensa nan ta bringando te ainda eynan.

TEMPESTD TA CAUSA HOPI VICTIMA NA ESPANJA

BARCELONA, 27 sept. — Segun informenan 50 te 60 persona a muri na Sabadel banda di Barcelona door di un terrible tempestad cu tabatin. Segun un noticia cu a drenta mas despues e riu Ripol y un otro riu a sali for di nan orillanan durante e yobidanan cu tabatin. Casnan chiqui den cercania di e riu a worde lastra. Sabadel ta un ciudad industrial mas o menos 20 kilometer di Barcelona.

Un portavoz di gobernador di Barcelona no quier a confirma ni desmenti e noticianan tocante 50 te 60 morto na Sabadel. El a bisa si cu sigur tin hopi morto.

E agencia di prensa Cifra for di Sabadel a participa, cu segun calculo tin 100 morto of personanan perdi.

Segun e mesun fuente nan a haya 72 cadaver na Tarrasa (32 kilometer for di Barcelona) y 95 herido ta hayando tratamento den hospital. Ultimo noticianan ta bisa cu tin 216 persona cu ta perdi of morto den e territorio azota pa e tempestad.

remitido

Ta verdad cu huur-auto chaffeur ta gana hopi yankee-dollar cu turista?

Na unda cu nos bira ta e mes comentario: Diawebs ta e dia di Grace Line, e dia cu Huur Auto chauffeur nan ta mata.

Of ta e dia cu boso nan ta gana $ 50.00 of mas.

Asina a bira awor cu tur sorto di hende, cu ta haña nan den un aprieto, ta serca nos nan ta acudi pa un apresto, pasobra ta nos ta gana tur e yankee dollarnan cu tourista ta trese riba nos dushi Isla Aruba.

Pues larga nos clarifica esun-nan cu ta kere cu nos ta gana un cantidad di dollar cu turista:

Nos quier larga tur ca ta comenta sabi, cu promer cu nos sali di nos cas pa bai traha cu e vapor di Grace Line „Santa Rosa of Paula, nos tin cu pone gasolin den tal auto pa motibo cu tal auto no ta core cu awa so, i tal gasto ta ƒ 10.00 pa jena e tanki.

Di dos: Si tal vapor bini cu 150 pasahero, entre e 31 Huur auto ta un viahe pa cada auto,

Di tres: Si nos ta di suerte si tal viahe ta di warf pa center commercial, sea un of 5 pasahero den tal auto, antes tabata costa $ 1.00 awor cu meter $ 0.70.

Di cuater: Si tal viahe ta di warf pa Caribbean Hotel, sea pa un of 5 pasahero den tal auto, antes tabata costa nan $ 2.75, awor cu meter $ 2.00.

Di 5: Si ta un viahe di „Aruba tour", cual ta dura 3 ora un careda di 80 kilometer rond di Aruba maximo 5 pasahero, antes ƒ 22.50 awor ƒ 25.00 sin meter, pasobra aki si nos usa e meter e ta sali un totaal di ƒ 32.50 i nos no tin mag di gana tantu sens asina, nos tin cu proteha turistanan.

Awor ta cuanto Huur Auto chauffeur nan por gana cu tourista?

Wel pa „Aruba tour", auto ta wordu tuma pa turno, i si bo tin suerte pa haña tal tour, i si tal vapor drenta banda di 10'or, desde tal ora te 5'or di atardi ta ƒ 25.00 bo por gana.

Awor si bo quier gana algo mas, anto nos tin cu bai para den lina di 5'or di atardi te 10 di anochi, pa si nos ta di suerte pa hiba dos viahe di warf pa Hotel pa por gana $ 4.00 pa e dos trip pero tin hopi viahe cu ora jega bo turno ta na Bali restaurant tal persona ta bai i esei ta ƒ 1.20.

Pues despues di 10.30 p.m. ya no tin mas viahe di warf pa Hotel, asina nos tin cu bai para awor na hotel di e momento aki te 3'or di marduga pa por haña dos viahe di hotel pa Warf pa gana $ 4.00 mas pa e dos trip. i si ta despues di 12'or tin un aumento tristo di ƒ 1.00 mas, ariba e $ 2.00,

Asina ta cu di 10.00'or di mainta te 3'or di marduga si tal chauffeur ta di suerte e por gana ƒ 43.00 esei ta si bo haña „Aruba tour", awor kitando e gasto di gasoline ta resta ƒ 33.00. i no lubida cu su otro dia nos tin cu pone gasolin atrobe pa motibo nos ta hasi hopi viahe bashi cu speranza di haña un viahe extra pero sin suerte, pa motibo cu ora bo jera na vliegveld semper tin amigo cu familia ta bai busca tal persona.

Pero hasta e total menciona ta bira menos dia pa dia, pa motibo di e tai „DRIVE YOUR SELF" un total di mas cu 40 auto cu ta wordu poni na Warf na jegada di Santa Rosa i Paula, i tal persona cu huur tal auto di Drive Your Self manera e trahador nan ta usa tal auto como taxi, i transporta nan amigonan, i cobra nan $ 1.00 pa cabez.

Esei quier meen cu nan tin nan trabao na vapor i un trabao aki na Aruba pa transporta nan companjero nan.

Algu mas di DRIVE YOUR SELF auto, awor ta parce cu cualquier hende cu ta traha sea na Gobierno of na pacus, tin nan amigo cual ta trese tal auto na warf pa huur tal auto cu Tourista nan, es decir nan tin nan pan caba, i awor nan quier kita di nos.

I pa termina mi quier bolbe hala atencion na tur cu ta kere cu nos ta gana hopi Yankee dollar cu tin hopi viahe caba cu hopi di nos a bai traha na warf di 10'or di mainta te 3'or di marduga pa gana $ 7.00 i otro viahe sin nada.

F. STROOP

Diferente militar na Hulanda den curso di anjanan a colecta placa huntu pa regala un cachor guiado di hende ciegu na un ciegu. Na e ocasion aqui na cual tabata presente personanan di contacto di perteneciente gruponan a bini huntu den scool na Amsterdam, na unda e bestianan aqui ta ser entrena. Naturalmente tabatin un demostracion di e cachor util aqui pa e huespednan por a goza di su utilidad.

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo tin ocasion awer di spaar nos placa i cumpli dje manera ei cu bo deseonan di mas intima.

TAURUS
21 April — 20 Mei



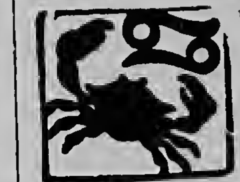
Lo bo tin bon probecho den combinacion di bo interesnan. Acepta invitacionnan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Cooperadornan i personanan dependiente lo por sirbi bo di utilidad den bo problemanan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Un bon dia ta awe pa discusionnan i suplicanan na otronan. E anochi aki ta dibertido.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Aspectonan dje dia di awe ta pone accento riba cas i asuntonan di cas.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe planetanan ta favorable pa bo; bo por mira bo deseonan realiza na un manera inespera.



LIBRA
23 September — 22 October



Bon aspecto pa ganashi door di comercio, actividadnan of servicialidad di tur sorto di manera.

SCORPIO
23 October — 22 November



E anochi aqui por bira masha dibertido i bo por prepara bo riba sucesonan dibertido.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Otronan lo aprecia ora cu bo yuda nan den nan interesnan i haci algu pa nan

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Sali bo camna kuier poco i busca compania di otronan. Bishita sociedadnan i busca placer.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lo bo queda agradablemente sorprendi dje manera door di cual bo prestigio ta ser aumenta.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Trata bao dje aspectonan aqui di drecha bo programa pa trafico social.

